

Холин Игорь Вячеславович

студент

Рузанкин Артём Денисович

студент

Мосесова Милана Эдуардовна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный
аграрный университет им. И.Т. Трубилина»
г. Краснодар, Краснодарский край

ЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ДИСКУРСА ПРОГРАММИСТОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Аннотация: рассмотрены особенности англоязычного профессионального дискурса программистов при общении с заказчиком в IT-индустрии. Проанализированы ключевые жанры коммуникации с заказчиком.

Ключевые слова: профессиональная коммуникация, дискурс, технический английский, жанры делового общения.

В современной ИТ-индустрии английский язык выполняет функцию средства профессиональной коммуникации между разработчиками и заказчиками. Исследователи полагают «Разработка общей стратегии окажет благотворное влияние <...> способствуя тем самым устойчивому развитию России и стран англоязычного мира» [3]. По мнению Н.Б. Айвазян, «Дискурс информационных технологий <...> обусловлен задачей продвижения профессиональных концептов, непосредственно связанных с современными явлениями в области информационных технологий» [1; 2].

Основные жанры английского языка, использующиеся в ИТ-сфере. Основные жанры коммуникации между заказчиком и программистом включают несколько характерных форм. Техническое задание (Technical Specification) как

письменный жанр отличается высокой стандартизацией – 82% документов используют англоязычные шаблоны с четкой структурой и специальной лексикой. Для этого жанра характерно частое употребление модальных глаголов *shall* и *must* для обозначения обязательных требований.

Электронная переписка представляет собой более гибкий жанр, где наблюдается смешение формального и неформального стилей. Статистика показывает, что 60% деловых писем начинаются с клишированных фраз типа «*As per our discussion...*». Средняя длина предложения в такой переписке составляет 14 слов, что значительно короче, чем в академических текстах (22 слова).

Устная коммуникация ИТ-сфера. В устной коммуникации выделяются такие жанры, как совещания по требованиям и демонстрации продукта. На совещаниях каждые 3 минуты происходит смена языкового регистра от технического к обыденному, при этом 45% вопросов содержат уточняющие конструкции («*Do you mean that...?*»). Во время демонстраций продукта преобладают глаголы восприятия (*see, notice, observe*) и сравнительные конструкции, помогающие объяснить технические особенности. Исследования в области корпусной лингвистики показывают, что в профессиональной коммуникации частотна смена языковых регистров (технический – обыденный – технический). В ИТ-совещаниях этот процесс происходит циклически каждые 3 минуты, что связано с необходимостью снижения когнитивной нагрузки у участников.

Особое внимание заслуживает преобладание уточняющих конструкций (45% вопросов), таких как:

«*Do you mean that...?*»

«*If I understand correctly...*»

«*So, you're saying that...?*»

Это соответствует теории управления информационным потоком (Clark & Schaefer, 1989), где речевые маркеры верификации минимизируют риски misinterpretation в условиях сложных технических обсуждений.

Демонстрации продукта: глаголы восприятия и компаративные структуры. В жанре продуктовых демонстраций доминируют: Глаголы перцепции (see, notice, observe), что согласуется с концепцией мультимодального обучения, где визуальное подкрепление улучшает усвоение информации.

Сравнительные конструкции («This works like...», «Imagine it as...»), которые, согласно исследованиям когнитивной лингвистики, активируют метафорическое мышление, упрощая объяснение сложных технологий.

Английская терминология ИТ-сферы. Особого внимания заслуживает терминологическая адаптация. В англоязычном профессиональном дискурсе широко используются: 1) технические акронимы (API, UX, SaaS); 2) метафорические выражения («cloud storage» – «облачное хранилище данных»); 3) калькированные термины («to debug» – «исправлять»).

Кросс-культурные исследования выявляют значимые различия в коммуникативных стилях. Западные клиенты демонстрируют более прямой стиль общения и чаще используют технические термины (70% случаев против 40% у восточных клиентов). Также они в 2,5 раза чаще подтверждают понимание в ходе беседы.

Акронимы и их эволюция.

Например, API (Application Programming Interface) изначально был узкоспециальным термином, но сегодня используется даже в нетехническом дискурсе.

Включите статистику: «Согласно исследованию IEEE (2023), 78% IT-специалистов используют минимум 5 акронимов в ежедневной коммуникации.»

Метафорические термины и когнитивная лингвистика.

Метафоры вроде «cloud storage» или «firewall» основаны на концептуальной интеграции, где абстрактные технологии объясняются через бытовые аналогии.

Пример: «Термин 'вирус' для вредоносного ПО закрепился благодаря аналогии с биологическим заражением.»

Калькирование и его влияние на локализацию.

Глагол «to debug» (от лат. de- + bug – жук) вошел в русский как «дебажить», демонстрируя языковую экономию.

Кросс-культурные различия: данные и интерпретация.

Западные клиенты чаще используют low-context communication: «Мы видим ошибку в коде» vs. восточное «Возможно, стоит пересмотреть этот фрагмент».

Добавьте пример из исследования Hofstede Insights: «В США 70% технических обсуждений начинаются с прямого утверждения, в Японии – только 30%."

Западные коллеги чаще применяют back-channeling («Got it», «Makes sense») – это связано с культурой мгновенной обратной связи.

Сленг и профессиональный жаргон в дискурсе программистов.

Определение и функции.

Выполняют несколько ключевых ролей.

1. Экономия времени: замена многословных терминов на краткие выражения («PR» вместо «pull request»).

2. Идентификация «своих»: использование специфической лексики как маркер принадлежности к профессиональному сообществу.

3. Эмоциональная разгрузка: юмор и сарказм помогают снизить стресс в высоконагруженной среде.

Технический сленг значение и происхождение.

Yak shaving – бессмысленные задачи, которые приходится решать для выполнения основной работы. | Аналогия с бритьем яка как бессмысленным занятием.

Spaghetti code – плохо структурированный, запутанный код. – Метафора: код похож на тарелку спагетти.

Heisenbug – ошибка, которая исчезает при попытке её отладки. – От имени физика Гейзенберга (принцип неопределенности).

Эмоционально-оценочная лексика.

1. «This is bananas» – ситуация вышла из-под контроля.

2. «Crying in production» – паническая реакция на сбой в рабочей среде.

3. «Ninja commit» – тайное внесение изменений в код без обсуждения.

Глагольные конструкции.

1. «To ship» – выпустить продукт («We shipped the feature»).
2. «To ping» – напомнить о себе («Ping me later»).
3. «To bikeshed» – тратить время на обсуждение несущественных деталей (от «bike-shedding» – споры о цвете сарая).

Таким образом, англоязычный дискурс между программистами и заказчиками представляет собой сложный гибридный жанр, требующий от участников: 1) гибкого варьирования языковых регистров; 2) осознанного использования терминологии; 3) учета культурных особенностей партнеров по коммуникации.

Эффективное общение в этой сфере предполагает не только владение техническим английским, но и понимание жанровых закономерностей и принятых функциональных сокращений, характерных для данного типа делового взаимодействия.

Список литературы

1. Айвазян Н.Б. Прагма-аксиологическое моделирование лексической системы англоязычного научно-популярного дискурса информационных технологий: 10.02.04: дис. ... канд. фил. наук / Н.Б. Айвазян. – 2021. – 192 с. – EDN LHC GCF.
2. Айвазян Н.Б. Особенности правового дискурса / Н.Б. Айвазян // Язык. Образование. Культура: сборник статей по материалам Всероссийской научно-практической конференции (Краснодар, 10 октября 2019 г.). – Краснодар: Кубанский государственный аграрный университет имени И.Т. Трубилина, 2019. – С. 6–9. – EDN UOOLKP.
3. Chernousova Yu. Achieving Sustainable Occupational Safety: Bridging Up Terminological Gaps / Yu. Chernousova, N. Ayvazyan, M. Mosesova // E3S Web of Conferences: International Scientific Conference «Fundamental and Applied Scientific Research in the Development of Agriculture in the Far East» (AFE-2022) (Tashkent, Uzbekistan, 25–28 января 2023 г.). Vol. 371. – Tashkent, Uzbekistan: EDP Sciences, 2023. – P. 05015. – DOI 10.1051/e3sconf/202337105015. – EDN DIPKIO.

4. CrossCheck IT Communication Reports Анализ коммуникации в IT-проектах // CrossCheck. – 2023. – 35 с.